

Peter Pan (détail), ill. S. Janssen, Éditions Être

textes illustrés



hourra !

Albin Michel Jeunesse

Collection Les Grandes aventures racontées aux enfants

D'après Jonathan Swift, adapt. Jean-Pierre Kerloc'h, ill. Emre Orhun :

Gulliver

Dans cette série d'adaptations de grands classiques destinés aux plus jeunes (King Kong, Robinson Crusoe, Moby Dick), le récit de ces voyages à Lilliput et à Grogdingnac est simplifié à l'extrême et ne restitue bien sûr rien de la dimension critique de l'ouvrage original. La caricature et la dérision sont cependant perceptibles dans le choix de la mise en images du récit, avec des illustrations dans les tons sombres, excessives et au bout du compte, assez effrayantes. De ce fait, lecture accompagnée recommandée. (C.B.)

ISBN 2-226-15916-9

10,50 €

À partir de 7 ans



bravo !



chouette !



pourquoi pas ?



hélas !



problème...

Bilboquet

Collection Couleurs d'hier et d'aujourd'hui

Carl Norac, ill. RébK Dautremer :

Sentimento

Cette histoire très triste résonnera dans le cœur des enfants mal aimés. Car l'histoire du pantin Sentimento est celle d'un être désiré mais rejeté ensuite à cause de son apparence physique. Un homme solitaire l'a créé avec amour et un peu de magie pour lui tenir compagnie, mais le pantin prend vie alors qu'il n'a pas eu le temps de sculpter son corps. Il ne voit plus alors en lui que son aspect monstrueux malgré sa voix mélodieuse et son cœur aimant. Sans amour, pas d'éducation : Sentimento échouera dramatiquement dans toutes ses tentatives de se rapprocher des hommes pour réchauffer sa solitude, après son départ de chez son créateur. Seule note d'espoir : la rencontre avec une petite fille curieuse et un peu magicienne... Cet album grand format séduira par sa superbe mise en pages du texte en élégants caractères, inséré dans les illustrations pleine page raffinées et très colorées de RébK Dautremer. Elles soulignent avec force ce sombre

propos et entraînent à la lecture du récit, mené avec clarté et efficacité. (C.B.)

ISBN 2-84181-240-5

18 €

À partir de 7 ans

Éditions Être

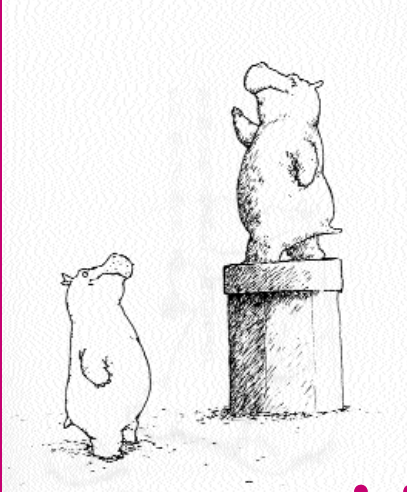
James Matthew Barrie, trad. Henri

Robillot, ill. Susanne Janssen :

Peter Pan

On attendait depuis longtemps une édition illustrée de *Peter Pan* qui rende justice à ce chef-d'œuvre paru en 1911 : une édition contemporaine que l'on aurait pu ranger aux côtés d'*Alice au Pays des Merveilles* par Nicole Claveloux, de *Pinocchio* par Lorenzo Mattotti, ou de *L'île au Trésor* par Ralph Steadman... Les tentatives de Mette Ivers, en 1990, puis de Stéphane Girel, en 2003, ne nous avaient pas convaincus. Pour restituer à Peter Pan sa dimension poétique, mais aussi son ambiguïté, il fallait des images fortes qui s'éloignent des adaptations cinématographiques populaires. Il fallait rompre avec l'iconographie féerique et infantilissante héritée de Mabel Lucy Attwell qui régnait depuis 1921.

Impressionné par la version du *Chaperon rouge* de Susanne Janssen, Christian Bruel a eu la bonne idée de s'adresser à cette ancienne élève de Wolf Erlbruch pour la réalisation de « son » *Peter Pan*. Pouvait-on rêver meilleur choix pour traduire l'univers multidimensionnel de James Matthew Barrie ? Ici, pas d'images naïves, pas de traînée de pollen d'étoiles, pas de reconstitution de nursery édouardienne, pas de visages poupons, pas de pirates ou de Peaux-Rouges d'opérette ! Des linogravures accompagnent le texte, en accentuent la poésie, la fantaisie, l'émotion ou la tension dramatique. L'artiste excelle dans ce langage dépouillé des formes et



» Dès qu'on sort, on voit des statues partout.

Je ne veux absolument pas être une statue ».

in : *Monsieur Hippopotame*,
ill. Hirose Gen, Philippe
Picquier Jeunesse

textes illustrés

nouveautés

du noir et blanc, tirant, dans ses mises en pages, un parti extraordinaire du format qu'elle avait d'emblée proposé. Mais ce qui impressionne davantage le lecteur, ce sont ces doubles pages en couleur qui ouvrent les chapitres. On a quitté l'illustration pour pénétrer dans le monde des songes et de ses miroirs déformants qui révèlent autant qu'ils métamorphosent. Le lecteur est prêt à partager l'étonnante aventure de Peter et Wendy, ou celle de James Matthew Barrie, l'écrivain qui ne voulut pas grandir. (M.D.)

ISBN 2-84407-044-2

49 €

Pour tous dès 11 ans

Thierry Magnier

Agnès Bardon, ill. Cassandre Montoriol :
Monsieur de La Fontaine, le lièvre ne vous dit pas merci

Ce lièvre-là est bien malheureux : à cause de monsieur Jean de La Fontaine, des générations de lièvres, et lui le dernier, sont moqués et tournés en dérision par la tortue d'abord, mais aussi par d'autres animaux de la forêt. Notre lièvre n'en peut plus, jusqu'au jour où un événement dramatique va lui donner l'occasion de prouver ses talents et de retourner complètement la situation en sa faveur. L'intérêt du livre est là : montrer qu'avec du courage, on peut retourner à son avantage une situation au départ peu favorable, et même blessante. Il était assez habile d'appuyer l'histoire sur celle d'une fable archiconnue. L'intérêt que l'on accorde de ce fait à ce livre est cependant tempéré par son traitement assez banal, aussi bien au niveau du récit que de l'illustration. En prime quand même, la troisième de couverture comporte le texte de la fable de Jean de La Fontaine. (C.B.)

ISBN 2-84420-346-9

14 €

À partir de 8 ans

Philippe Picquier

Tanikawa Shuntarô, trad. Saïto Junko, ill. Hirose Gen :

Monsieur Hippopotame

Entre livre de sagesse, de poésie, ou d'humour, on reste sous le charme de ce très joli recueil – bilingue japonais/français – de pensées... d'hippopotame : « Aujourd'hui, j'ai ouvertement bâillé seize fois. Mais ce n'est pas de sommeil ni d'ennui... Sans bâiller, la vie deviendrait sûrement ennuyeuse. » L'auteur est considéré comme le Prévert japonais, c'est dire sa notoriété ! (c'est aussi lui qui a traduit les Peanuts au Japon). On ne peut s'empêcher de penser à la bonhomie et à la philosophie de *Winnie the Pooh*. L'apparente simplicité de la langue n'a d'égale que la profondeur des pensées exprimées. Les fines illustrations à la plume d'Hirose Gen, tantôt en noir et blanc tantôt en couleurs évoquent aussi l'univers de E.E. Shepard. On craque ! (B.A.)

ISBN 2-87730-778-6

9,50 €

Pour tous

Le Rouergue

Edward van de Vendel, trad. Daniel Cunin, ill. Carll Cneut :
Pagaille

Pagaille, c'est la voix imaginaire inventée par trois petits garçons malmenés par la vie pour pouvoir dire par une autre bouche les blessures de leurs jeunes existences. Adressé à un destinataire que l'on ne connaîtra qu'à la fin, le journal du jeune héros, écrit en courts paragraphes, raconte l'histoire de sa rencontre avec deux petits garçons noirs, qui ont découvert sa cabane secrète. Que font-ils là ? « Leur pays est noir et rouge, noir à cause de la guerre, rouge à cause du sang... » Ils sont bientôt liés par le secret de leurs vies clandestines, et surtout par l'amitié où Pagaille l'imaginaire a toute sa place : arbitre des jeux et surtout



Pagaille, ill. C. Cneut,
Le Rouergue

textes illustrés

médium pour dire les angoisses et ramener la gaieté de l'enfance...

Sur un sujet grave, un livre très réussi pour de jeunes lecteurs : par le texte d'abord, écrit avec une grande rigueur en empruntant le langage familier de l'enfance, ce qui en permet une lecture facile. Par la construction de l'histoire ensuite, qui déroule aisément son fil jusqu'au bout, et surtout grâce à la complémentarité de l'illustration qui montre ce qui n'est pas dit et sait suggérer par la mise en scène du récit les émotions ressenties par les personnages. En imprimant fortement l'imagination, elles concourent ainsi à livrer au jeune lecteur une histoire d'une grande sensibilité. (C.B.)

ISBN 2-84156-626-9

13 €

À partir de 8 ans

Éditions Tempête

Collection Muettes épopées

Ill. Robin Desbois :

Osons, oisillons

Voici la très intéressante histoire, particulièrement angoissante, de deux bébés perdus dans la forêt, jumeaux sans doute, tout frais nés et déjà abandonnés par une mère totalement hors-circuit. Un ours s'empare de l'un d'eux tandis que l'autre est littéralement enlevé par une troupe royale qui passait par là. L'histoire très complexe (la mère, fille de roi, femme d'empereur, enceinte, accusée à tort d'adultère, chassée et contrainte d'enfanter dans une forêt profonde... et ceci n'est que le début !) est particulièrement bien mise en images totalement muettes très évocatrices. L'espace page est très, vraiment très, occupé par une immense illustration abstraite, violente, parfois presque criarde. Le petit lecteur sera d'emblée saisi par cette puissance colorée. Aucun texte, ce serait superflu. Le jeune enfant ressentira, au niveau de son vécu propre l'intensité du récit, médiéval certes, mais toujours actuel, pour peu qu'un adulte « fasse vivre » l'album avec tempérament. Si le petit auditeur s'en remet, il pourra aborder par la suite n'importe quel texte littéraire ou non. On s'interroge un peu sur le

caractère ésotérique du titre, mais foin d'humeur chagrine. Cette nouvelle maison d'édition, déjà connue pour son exigence au niveau de l'illustration, a pour but de mettre à la disposition des tout-petits les grands textes fondateurs de l'humanité en les traduisant en moins de 15 pages en images muettes. Prochain projet : le *Mahābhārata*. Good luck ! (J.F.)

ISBN 2-29051453-00-Z

20 €

1-3 ans

RESPONSABLE DE LA RUBRIQUE :

Catherine Bessi

RÉDACTRICES :

Brigitte Andrieux, Catherine Bessi, Michel Defourny, Julia Friedrich